
AN AMERICAN LANGUAGE

THE HISTORY OF SPANISH IN THE UNITED STATES

Rosina Lozano



UNIVERSITY OF CALIFORNIA PRESS

CONTENTS

<i>Illustrations</i>	viii
Introduction	1
PART ONE. A Language of Politics, 1848–1902	
1. United by Land	21
2. Translation, a Measure of Power	38
3. Choosing Language	67
4. A Language of Citizenship	89
5. The United States Sees Language	111
PART TWO. A Political Language, 1902–1945	
6. A Language of Identity	137
7. The Limits of Americanization	167
8. Strategic Pan-Americanism	191
9. The Federal Government Rediscovered Spanish	211
10. Competing Nationalisms: Puerto Rico and New Mexico	232
Epilogue	253
<i>Acknowledgments</i>	267
<i>Abbreviations</i>	271
<i>Notes</i>	273
<i>Select Bibliography</i>	333
<i>Index</i>	355